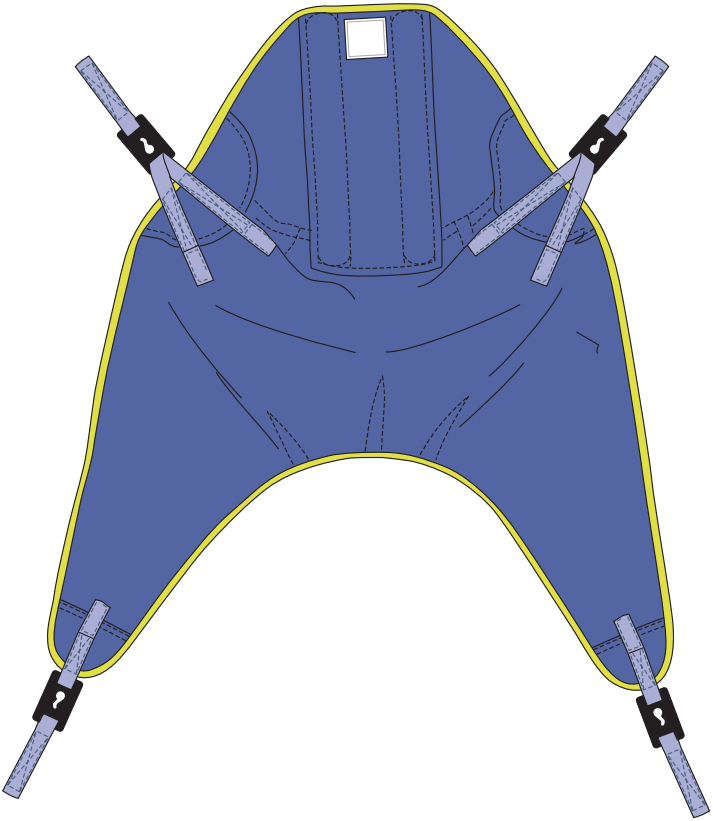
INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Clip Slings



EN · ZH · DE

使用说明书 · Bedienungsanleitung

04.SC.00-INT1-A_8

arjo
EMPOWERING MOVEMENT

Contents

Foreword 2
- Customer Support 2
- Definitions in this IFU 2

Intended Use 3
- Patient/Resident Assessment 3
- Expected Service Life 3

Safety Instructions 4
- Safety Practises 4
- Serious incident 4

Parts Designation 5

Preparations 5
- Before First Use (6 steps) 5
- Before Every Use (7 steps) 5
- After every use 5

Select Sling Size 6
- Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory) 6
- Sizing Without a Measuring Tape (2 steps) 6

Sling Selection 6
- Transfer/Bathing 6
- Transfer/Transport 6

Allowed Combinations 7
- Safe Working Load (SWL) 7

Clip Attachment & Detachment 8
- Attach the Clips (5 steps) 8
- Detach the Clips (3 steps) 8

Applying the Sling 8
- In Bed (22 steps) 8
- In Chair/ Wheelchair (20 steps) 9
- On Floor (33 steps) 10

Removing the Sling 11
- In Bed (13 steps) 11
- In Chair/Wheelchair (11 steps) 12

Cleaning and Disinfection 12
- Cleaning Instruction (7 steps) 13
- Disposable sling – Do NOT wash 13
- Cleaning Chemicals 13
- Disinfection 13

Care and Preventive Maintenance 13
- Before and After Every Use 13
- When Soiled, Stained and Between Patients 13
- Storage 13
- Service and Maintenance 13

Troubleshooting 14

Technical Specifications 15

Label on the Sling 16

EN

WARNING

To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright
® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2023.
As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!
Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING	Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.
CAUTION	Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.
NOTE	Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The Passive clip sling is a product intended for assisted transfer of patients/residents with limited ability to move. The Passive clip sling should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the Instructions for Use (IFU). Products made of mesh material (MAA4060M, MAA4061M and MAA4160M) are intended to be used when bathing. In Situ slings (MAA2040M and MAA2070M) are intended to be seated on for a period of time between transfers.
The Passive clip slings are intended to be used with Arjo lifters equipped with clip spreader bars only. The Passive clip sling is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

Disposable clip sling have been designed to support hospital or care facility patients/residents while using a patient/resident transfer lifter, under the supervision of trained nursing staff. Disposable clip sling are to be used for a limited period only, and, by nature of their design, must be treated as a disposable and patient/resident specific product. Disposable clip sling should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the Instructions for Use (IFU).
Disposable clip sling is intended to be used in hospital environments, nursing homes and other healthcare facilities.
Disposable clip sling must not be used to support a patient/resident while bathing or showering.
Disposable clip sling are disposable product and cannot be washed.

The Passive clip sling/disposable clip sling shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the IFU.
The Passive clip sling/Disposable clip sling should only be used for the purpose specified in this IFU. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each resident/patient according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Has no capacity to support himself/herself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation of remaining abilities is very important

Or, for a patient/resident who:

- Is passive
- Might be almost completely bed ridden
- Often stiff or contracted joints
- Totally dependent on the caregiver
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation and activation is not a primary goal

Safe Working Load (SWL) for Passive clip sling:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600lbs);
- MFA1000M,MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.
If the patient/resident does not meet these criteria, an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service life of passive clip sling/ disposable clip sling is the maximum period of useful life.
Therefore, before use, always make sure that the sling does not show signs of fraying, tearing or other damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling.
Disposable slings are intended for a limited period only. By nature of its design, disposable slings must be treated as a disposable and resident specific product.
For washable Passive clip slings, the condition is affected by the number of washings, washing temperature, detergents, disinfectants, frequency of use, patient weight and/or other factors.
The expected service life of the Passive clip sling / disposable clip sling:
Service Life

- Sling models MAA2040M and MAA2070M – 1,5 years (Passive clip sling)
- Disposable slings – 2 weeks, based on 4 transfers per day
- All other slings – 2 years

Shelf Life:

- 5 years (Passive clip sling/ disposable sling)

EN

Safety Instructions

EN

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

WARNING

To avoid injury, never wash a disposable sling. A disposable sling is only intended for "single patient use".

WARNING

These warnings are specific to the sling models MAA2040M and MAA2070M:

Patients sat out in a chair are at an increased risk of pressure injury development, due to high interface pressures concentrated over a small surface area when compared to lying in bed. An individualised skin and holistic assessment of the patient should be undertaken, before deciding on whether a sling should be left under a patient for any period of time.

If the decision is to have the patient sit on the sling for any time period between transfers then an appropriate care plan must be established and should include regular skin inspection, paying particular attention to pressure points and frequent repositioning intervals which should be documented and based on the individuals level of risk for pressure injury development.

Consideration should also be given by the clinician as to any specific pressure relieving or redistribution surface that the patient/resident is sitting on and make sure that the sling is correctly positioned and adjusted (removing loops and clips clear of the seated patient) to make sure the sling does not affect the efficacy of the seat or cushion.

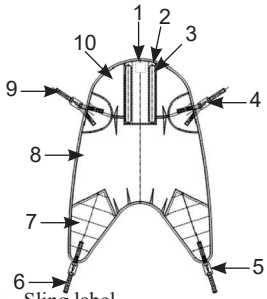
Safety Practises

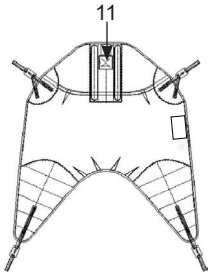
- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient's legs.

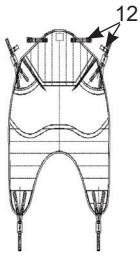
Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

Parts Designation







1. Sling label
2. Stiffener pocket
3. Stiffener
4. Attachment clip (shoulder)
5. Attachment clip (leg)
6. Leg strap
7. Leg flap
8. Body section
9. Shoulder strap
10. Head section
11. Disposable sling identification label
12. Buckle

Example of slings. Not all models are represented.

EN

Preparations

Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section *"Parts Designation" on page 5*. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this *IFU* thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the *IFU* should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

Before Every Use (7 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see *"Intended Use" on page 3*.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the *IFU*.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see *"Allowed Combinations" on page 7*.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see *"Parts Designation" on page 5*. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
   - fraying
   - loose stitching
   - tears
   - fabric holes
   - soiled fabric
   - damaged clips
   - unreadable or damaged label

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see *"Cleaning and Disinfection" on page 12*.
5. Always check the washing symbol on the disposable sling's label. If the disposable sling has been washed, throw the disposable sling away. See *"Disposable sling – Do NOT wash" on page 13.*

If this symbol appears, do NOT use the disposable sling. The label indicates that the disposable sling has been washed.

6. Before using the sling, read the lift *IFU* for transfer, transport and bathing.

After every use

When the patient leaves the hospital, throw away the patient specific disposable sling.

Select Sling Size

Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory)

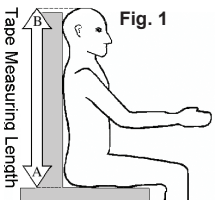
The Arjo Measuring Tape is a sizing accessory only intended as a guide and is an approximation. Patient width and body proportions should also be considered when selecting the correct size of Arjo sling.

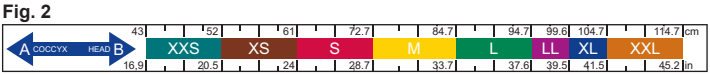
EN

1. If possible, the patient should be in a seated position.
2. Place the point marked **A** on the measuring tape over the patient's coccyx/against seat (position **A**). **(See Fig. 1) and (See Fig. 2)**
3. Measure from coccyx/seat (position **A**) to the top of the head (position **B**) **(See Fig. 1).**
4. The coloured area on the measuring tape that is levelled with the top of the patient's head indicates the required sling size. If the sling size falls in between two sizes, it is recommended to select the smaller size. **(See Fig. 2)**

Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)

1. Place the sling over the patient's back.
2. Make sure the sling covers the patient from the top of the head (position **B**) to the coccyx (position **A**). **(See Fig. 1)**





Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

Transfer/Bathing

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	Clip bathing in situ sling – unpadded legs	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Clip bathing sling – unpadded legs	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Clip bathing sling – padded legs	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Clip bathing sling – padded and extended legs	M, L, LL, XL

Transfer/Transport

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Clip sling – unpadded legs	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg(418 lbs)	Clip in situ sling – unpadded legs	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Clip sling – padded legs	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Clip sling – padded legs	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Clip comfort sling – padded legs	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Clip sling – padded legs and extended legs	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Disposable clip sling	S, M, L, LL, XL, XXL

Article numbers with "A-suffix" (e.g. MAA4000MA) has a BAA (Buy American Act) compliant country of origin.

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. the *Maxi Twin Compact* lift/spreader bar has a SWL of 160 kg (352 lbs) and the MAA2000M sling has a SWL of 272 kg (600 lbs). This means that the lift/spreader bar has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

EN

	Lift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Power Medium	Flat	Manual	Manual Medium	Power
Sling	**SWL**	**Size**	**Size**	**Size**	**Size**	**Size**
MAA4000M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lift	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Spreader Bar (DPS)	Manual Small	Manual Medium	Power Medium	Power Large	Manual Flat	Power Medium
Sling	**SWL**	**Size**	**Size**	**Size**	**Size**	**Size**	**Size**
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

EN

Clip Attachment & Detachment

NOTE

If available on your lift device, reposition the spreader bar using the Dynamic Position System (DPS) for easier clip attachment of the sling. See lift *IFU* for instructions.

Attach the Clips (5 steps)

1. Place the clip on the spreader bar lug. **(See Fig. 3)**
2. Pull the strap down.
3. Make sure the lug is locked at the top end of the clip. **(See Fig. 4)**
4. Make sure the strap is not squeezed in between the clip and the spreader bar.
5. Make sure the straps are not twisted.

Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

1. Pull the strap up. **(See Fig. 5)**
2. Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
3. Remove the clip.

Applying the Sling

In Bed (22 steps)

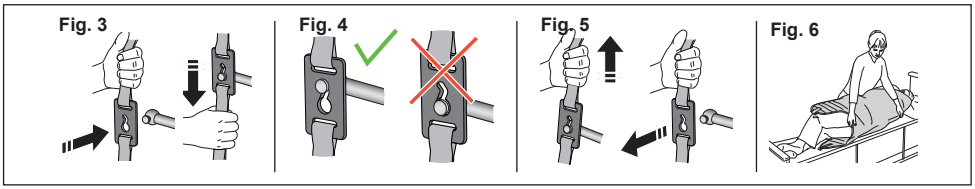
1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. The patient needs to lay down flat on his/her back.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

6. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/ tube IFU*
7. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs. **(See Fig. 6)**
8. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
9. Log roll the patient to the other side.
10. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.
11. Return the patient to his/her back.

Continue with the steps on the next page.



12. Place the leg flaps underneath the patient's legs. **(See Fig. 7)**
13. Make sure that the: **(See Fig. 8)**
    - sling is centred and flat without creases,
    - sling's head support covers the neck/head area,
    - sling pieces are not twisted underneath the patient and
    - if a sling with commode is being used, make sure the hole is positioned correctly.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

14. Make sure the patient's arms are inside the sling.
15. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

16. Attach the sling.
17. Adjust the spreader bar to reclined position, if needed. **(See Fig. 9) and (See Fig. 4)**
    Use the Dynamic Positioning System (DPS), if possible. For manual DPS, one caregiver can hold on to the DPS while the other caregiver operates the lift.
18. Slightly lift the patient to create tension in the sling. **(See Fig. 10)**

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

19. Make sure that:
    - All clips are securely attached
    - All straps are straight (not twisted)
    - The patient lays comfortably in the sling.
20. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
21. Release the brakes on the lift.
22. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift *IFU*.

In Chair/ Wheelchair (20 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
5. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
6. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine and coccyx.
7. Tuck in the end of the sling at the coccyx or against the seat. Use an Arjo sliding sheet/tube, if needed.
8. Lean the patient back.
9. Place the leg flaps underneath the patient's legs. **(See Fig. 11)**
10. Make sure that the: **(See Fig. 12)**
    - sling is centred and flat without creases,
    - sling's head support covers the neck/head area,
    - sling pieces are not twisted underneath the patient
    - all buckles are safely closed, if any

WARNING

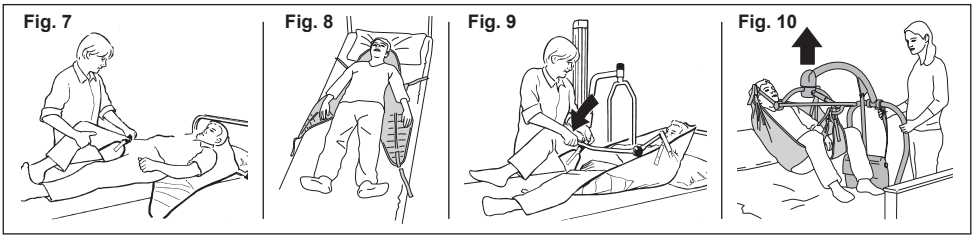
To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

11. Make sure the patient's arms are inside the sling.
12. Make sure the spreader bar is in a seated position and place the lift in front of the patient with the lift legs wide open. **(See Fig. 13)**
13. Apply the brakes on the lift.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

Continue with the steps on the next page.



14. Adjust the spreader bar if needed.
15. Attach the sling.

WARNING

Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.

16. Slightly lift the patient to create tension in the sling. **(See Fig. 14)**

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

17. Make sure that:
    - All clips are securely attached
    - All straps are straight (not twisted)
    - The patient lays comfortably in the sling.
18. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
19. Release the brakes on the lift.
20. Transfer/transport/bathe the patient according to the lift *IFU*.

On Floor (33 steps)

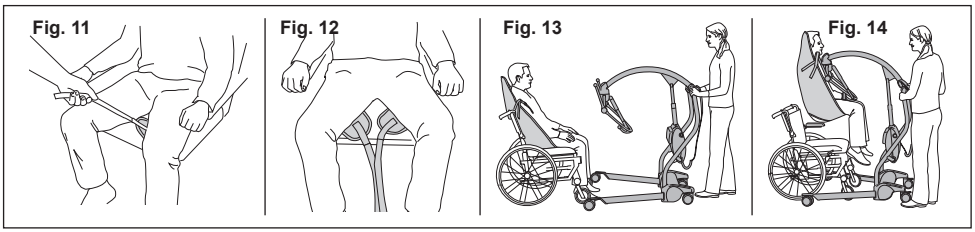
1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. Use a scoop stretcher instead. See the Scoop Stretcher *IFU*.
2. Place a pillow under the patient's head. **(See Fig. 15)**
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, move the patient by using an Arjo sliding sheet/tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. **If the patient is able to sit up, continue to next step. If not able to sit up, proceed to step 9.**
6. **Patient able to sit up:** Stand behind the patient and help him/her to a seated position.
7. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
8. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx or against the seat. **Continue to step 16.**
9. **Patient not able to sit up:** Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.
10. Log roll the patient. (Use local technique) **(See Fig. 16)** If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
11. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs.
12. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body.
13. Log roll the patient to the other side.
14. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
15. Return the patient to his/her back.
16. Make sure that the: **(See Fig. 17)**
    - sling is centred and flat without creases,
    - sling's head support covers the neck/head area,
    - sling pieces are not twisted underneath the patient and
    - all buckles are safely closed, if any.

WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

17. Make sure the patient's arms are inside the sling.
18. Position the lift sideways with the lift legs wide open. One caregiver needs to be close to the patient's head and the other caregiver needs to lift up the patient's legs.
19. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the spreader bar is positioned over the patient's shoulders. **(See Fig. 18)**
20. Lower the spreader bar with the Dynamic Positioning System (DPS) in a reclined position.

Continue with the steps on the next page.



21. Place the leg flaps underneath the patient's legs. Make sure the leg flaps are not twisted.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

22. Attach the shoulder clips. **(See Fig. 4)**
23. Lift the patient's head up slightly.
24. Move the lift/spreader bar closer to the patient's legs.
25. Apply the brakes on the lift.
26. Attach the leg clips.
27. Slightly lift the patient to create tension in the sling.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

28. Make sure that:
    - All clips are securely attached
    - All straps are straight (not twisted)
    - The patient lays comfortably in the sling.
29. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.
30. Make sure that:
    - The spreader bar is in a reclined position
    - One caregiver pays attention to the patient's head and the other caregiver holds up the patient's feet to prevent them from hitting the lift leg. **(See Fig. 19)**
31. Remove the pillow.
32. Release the brakes on the lift and bring the lift legs together.
33. Transfer, transport and bathe the patient according to the lift IFU.

EN

Removing the Sling

In Bed (13 steps)

1. Position the patient over the bed.**(See Fig. 20)**
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. Make sure the spreader bar is in a reclined position.

WARNING

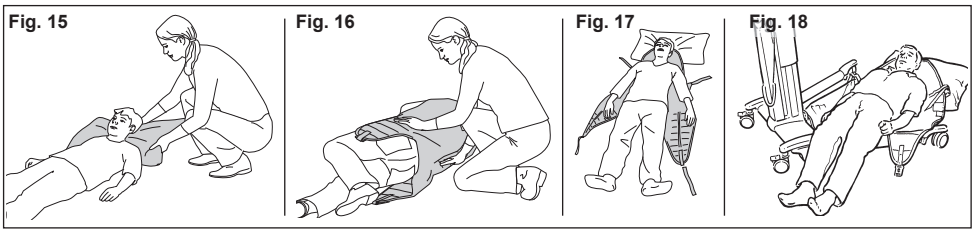
To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

4. Lower the patient onto the bed. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips.
5. Detach the sling. **(See Fig. 5)**
6. Move the lift away from the patient.
7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs. **(See Fig. 17)**
8. If using an In Situ sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in other objects.

WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

9. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU.*
10. Tuck the sling under the patient's body. **(See Fig. 21)**
11. Log roll the patient to the other side and remove the sling.
12. Return the patient to his/her back.
13. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.



EN

In Chair/Wheelchair (11 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient over the chair/wheelchair. **(See Fig. 22)**
3. Lower the patient into the chair/wheelchair. For positioning use the DPS.
4. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against chair/wheelchair to prevent the patient from sliding out.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

5. Detach the sling. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips. **(See Fig. 5)**
6. Move the lift away from the patient
7. Pull out the leg flaps from under the patient's legs and place them backwards along the patient's side. **(See Fig. 23)**.
8. If using an In Situ sling and leaving it under the patient, make sure to place the sling straps along the side of the patient's body. This prevents the straps from getting caught in the wheels of the wheelchair.
9. Stand in front of the patient and lean the patient forward.
10. Pull out the sling. If needed, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
11. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

Fig. 19

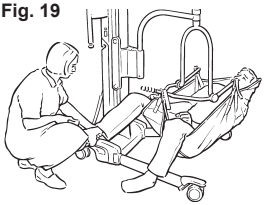


Fig. 20

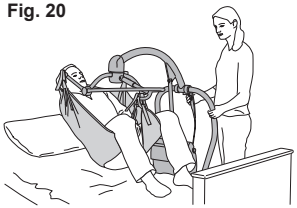


Fig. 21

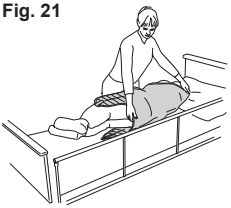


Fig. 22

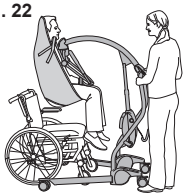
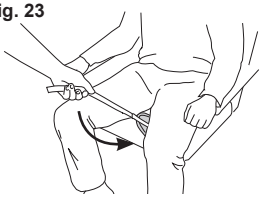


Fig. 23



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this *IFU*.

- **No other chemicals are allowed.**
- **Never clean with chlorine.**
- **Chlorine will deteriorate the surface of the material.**

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

WARNING

To avoid injury, never wash a disposable sling. A disposable sling is only intended for "single patient use".

All *Passive Clip slings*, except the disposable clip sling, should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

Cleaning Instruction (7 steps)

(NOT disposable sling)

1. Detach the sling from the lift.
2. Remove the stiffeners from the stiffener pockets, if any.
3. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
4. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.
5. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation.
   If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
6. **Do NOT**
   - wash with rough surfaces or sharp objects
   - steam
   - use any mechanical pressure, pressing or rolling
   - use bleach
   - use gas sterilization
   - use autoclave
   - dry clean
   - ironing
7. Place the stiffeners back into the stiffener pockets, if any, before use.

Disposable sling – Do NOT wash

The disposable sling is for single patient use.
Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the disposable sling. If the disposable sling has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.
The disposable sling is marked with the "Do NOT wash" symbol. **(See Fig. 24)**
If the disposable sling is washed, the "Do NOT use/lift" symbol will appear. **(See Fig. 25)**

Cleaning Chemicals

For all slings (not disposable slings) use common commercial detergent without optical brightener.
No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.
This does not apply to disposable slings. Do NOT clean, wash or disinfect a disposable sling.

Fig. 24

Fig. 25

EN

Care and Preventive Maintenance

WARNING
To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label
- For disposable slings: Make sure the "Do NOT wash" symbol on the head support is intact.
  If damaged or missing and the underlying red "Do NOT use/lift" symbol appears, replace the sling immediately. See *"Label on the Sling" on page 16.*

When Soiled, Stained and Between Patients

Clean/Disinfect, all slings except the disposable sling

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to *"Cleaning and Disinfection" on page 12*, when it is soiled or stained and between patients.

Disposable sling

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the disposable sling. If the disposable sling has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Troubleshooting

EN

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).	• Make sure the clip straps are not twisted. • Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference. • Make sure the patient is centred in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.
The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).	Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective *IFU*.
There are difficulties applying the shoulder clips.	• Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling. • Raise the back rest of the bed, if possible. • Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.
There are difficulties applying the leg clips.	• Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. If the sling is applied on the floor, place the patient's legs on the caregiver's knee. • Make sure the clip strap is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Adjust the spreader bar to a more seated position.
It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section *"Allowed Combinations" on page 7*.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the spreader bar to adjust the patient's position.
The patient wishes to have extra support for the neck.	Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.
For the MAA4050M sling: The head is not supported by the sling.	Make sure the head section of the sling is buckled together with the shoulder section of the sling.
The disposable sling (MFA1000M) is soiled, stained or wet.	Throw the disposable sling away and replace it with a new one.
The Do not wash label is damaged or missing and the underlying red "Do not use/lift" label appears on the disposable sling (MFA1000M).	Throw the disposable sling away and replace it with a new one.

Technical Specifications

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See *“Allowed Combinations” on page 7*
Service life – Recommended period of use	Sling models MAA2040M and MAA2070M: 1,5 years* Disposable sling: 2 weeks, based on 4 transfers/ day* All other slings: 2 years* **Refer to “Expected Service Life” on page 3*
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See *“Sling Selection” on page 6*

Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport

End of Life Disposal	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

Parts and Accessories	
Stiffeners	GX21270
Measuring tape	MTA1000

EN

Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
70	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying Does not apply to disposable slings
	No ironing allowed
	Do NOT wash the disposable sling Only applies to disposable slings
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings	
CE	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
MD	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745
UDI	Unique Device Identifier.

Disposable Sling Symbols	
	Single Patient Multiple Use.
	“Do NOT wash” symbol. Located on the outside of the sling.
	“Do NOT use/lift” symbol. The disposable sling has been washed. Located on the outside of the sling.

Symbol for Clip	
	Use a clip spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PP	Polypropylene

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient’s name symbol
	Record symbol
	Read the *IFU* before use
REF	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address

UK Symbol explanation

This section is only applicable to United Kingdom (UK) market when UK marking is applied to the Arjo medical device labelling.

UK CA	UK marking indicating conformity with UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended)

UK Responsible Person & UK Importer:
Arjo (UK) Ltd, ArjoHuntleigh House, Houghton Regis. LU5 5XF
Is the appointed UK Responsible Person as defined in UK Medical Devices Regulations 2002 (SI 2002 No 618, as amended).
For Northern Ireland (NI) CE marking will still apply until further amendment to applicable regulations.

目录

前言 17
客户支持....17
本使用说明书 (IFU) 中的定义 17
既定用途 18
患者/被照护人评估 18
预计使用寿命....18
安全说明 19
安全规范....19
严重事件....19
部件名称 20
使用准备 20
初次使用前 (6 个步骤) 20
每次使用前 (7 个步骤) 20
每次使用后 20
选择吊兜规格 21
使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件) 21
不使用测尺测量 (2 个步骤) 21
选择吊兜 21
转运/洗浴....21
转运/运输....21
允许组合 22
安全承重 (SWL)....22
连接与拆除卡扣 23
连接卡扣 (5 个步骤) 23
拆除卡扣 (3 个步骤) 23
应用吊兜 23
在床上 (22 个步骤) 23
在座椅/轮椅上 (20 个步骤) 24
在地板上 (33 个步骤) 25
拆除吊兜 26
在床上 (13 个步骤) 26
在座椅/轮椅中 (11 个步骤) 27
清洁和消毒....27
清洁说明 (7 个步骤) 28
一次性吊兜 — 请勿清洗....28
清洁用化学品....28
消毒 28
保养与防护性维护....28
每次使用前后....28
弄脏或沾污以及患者之间互用时 28
贮存 28
保养和维护 28
故障排除 29
技术规格 30
吊兜上的标牌 31

ZH

警告

为避免受到伤害，在使用产品前，必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权
带 ® 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2023.
我们的宗旨是不断进行改进，因此我们保留更改设计的权利，恕不另行通知。未经 Arjo 同意，不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)！
Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息，请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本 *IFU* 的结尾。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告	表示：安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。
注意事项	表示：如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。
注意	表示：这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

被动式卡扣吊兜是一款用于对行动能力受限的患者/被照护人进行辅助转运的产品。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合，将被动式卡扣吊兜与 Arjo 移位机配合使用。采用网状材料制成的产品（MAA4060M、MAA4061M 与 MAA4160M）适合在沐浴时使用。原位吊兜（MAA2040M 和 MAA2070M）适用于患者在两次转运之间坐立一段时间。
被动式卡扣吊兜适合与配备卡扣式吊架的 Arjo 移位机配套使用。被动式卡扣吊兜适用于医院、护理中心、其他健康护理机构和家庭护理。

ZH

一次性卡扣吊兜适合支撑医院或护理机构的患者/被照护人，也适合在经过培训的护理人员的监督下用作患者/被照护人转运移位机。一次性卡扣吊兜仅在有限时间段内使用，由于其设计特性，必须当作一次性和患者/被照护人专用产品来处理。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合，将一次性卡扣吊兜与 Arjo 移位机配合使用。
一次性卡扣吊兜适合在医院环境、护理中心和其他健康护理机构中使用。
不得使用一次性卡扣吊兜。在患者/被照护人洗浴时提供支撑。一次性卡扣吊兜是一次性产品，不能清洗。

被动式卡扣吊兜/一次性卡扣吊兜仅供对护理环境有充分了解，并遵守使用说明书 (IFU) 中所述说明的训练有素护理人员使用。
被动式卡扣吊兜/一次性卡扣吊兜只能用于本使用说明书 (IFU) 中的指定用途。禁止用于其他目的。

患者/被照护人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本设备前根据以下标准评估每名被照护人/患者：

- 患者/被照护人坐在轮椅内
- 没有能力支撑身体
- 不能自行站立，也无法承受自己的体重（甚至部分体重）
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要

或者用于符合以下条件的患者/被照护人：

- 依靠他人
- 几乎卧床不起
- 关节经常僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激和活化不是主要目标

被动式卡扣吊兜的安全承重 (SWL)：

- MAA2040M, MAA2070M：190 kg (418 lbs)；
- MAA4050M：228 kg (500 lbs)；
- MAA2000M，MAA4000M，MAA4000MA，MAA4100M，MAA4060M，MAA4061M，MAA4160M：272 kg (600lbs)；
- MFA1000M,MFA1000MA：272 kg (600 lbs)

正确评估每名患者/被照护人的体型、状况和移位环境类型后，应使用类型和规格适合的吊兜。
如果患者/被照护人不满足这些条件，应使用其他设备/系统产品。

预计使用寿命

被动式卡扣吊兜/一次性卡扣吊兜的预期使用寿命即为其最长使用寿命。
因此在使用之前，务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象（即：裂口、弯曲、断裂）。如果看到任何此类损坏情况，请勿使用吊兜。
一次性吊兜只能在有限时间内使用。因其设计的性质，必须将一次性吊兜作为一次性用品和被照护人专用产品进行处理。
对于可清洗的被动式卡扣吊兜来说，这取决于清洗次数、清洗温度、清洁剂、消毒剂、使用频率、患者体重和其他多种因素对吊兜状况的影响程度。
被动式卡扣吊兜/一次性卡扣吊兜的预期使用寿命：
使用寿命

- MAA2040M 和 MAA2070M 型号吊兜 — 1.5 年（被动式卡扣吊兜）
- 一次性吊兜 — 2 周（基于每日转运 4 次计算）
- 其他吊兜 — 2 年

保存期限：

- 5 年（被动式卡扣吊兜/一次性吊兜）

安全说明

警告

为避免人身伤害，应始终有专人看护患者。

警告

为避免人身伤害，应在使用前始终对患者状况进行评估。

警告

为避免摔倒，患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作负荷。

警告

为避免人身伤害，仅应短期存储设备。如果存储时间超过 *IFU* 中规定的时间，则会导致材料断裂和强度变弱。

警告

为避免人身伤害，切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害，请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

警告

为避免人身伤害，切勿清洗一次性吊兜。一次性吊兜仅限“一名患者使用”。

警告

这些警告是针对 MAA2040M 和 MAA2070M 型号吊兜：

与躺在床上相比，患者坐在椅子上，由于较高的接触面压力集中在一个狭小的表面区域内，因此造成压力性损伤的风险增加。在确定是否应将吊兜置于患者身下一段时间之前，应对患者进行个人皮肤和整体评估。

如果决定让患者在两次转运之间的任何时段坐在吊兜上，则必须制定适当的护理计划，并且应定期进行皮肤检查，特别注意压力点，频繁调整体位，这些都应根据造成压力性损伤的各个风险等级记录在案。

临床医生还应考虑患者/病人坐在吊兜上时的具体泄压或重新分布接触面，确保正确放置和调节吊兜（拆除脱离坐立患者的环和卡扣），以确保吊兜不会影响座位或坐垫的功效。

安全规范

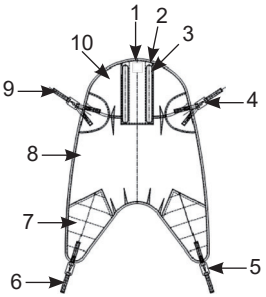
- 当患者变得烦躁不安时，随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 痉挛患者可以吊升，但应特别注意支托患者的双腿。

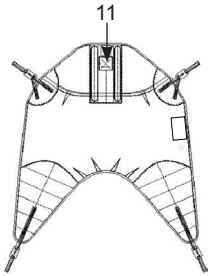
严重事件

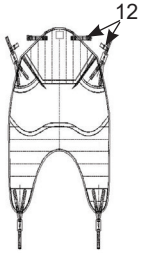
如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件，则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟，用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

部件名称







ZH

1. 吊兜标牌
2. 加强板袋
3. 加强板
4. 卡扣(肩部)
5. 卡扣(腿部)
6. 腿带
7. 腿皮瓣
8. 身体部分
9. 肩带
10. 头部
11. 一次性吊兜标识标牌
12. 带扣

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前(6 个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件,请参第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本 IFU。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放 IFU,以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题,请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上,避免患者之间交叉感染。

每次使用前(7 个步骤)

1. 对患者评估时,必须始终确定日常护理中使用的方法,请参阅第 18 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落,请务必根据 *IFU* 选择正确的吊兜尺寸。

1. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合,请参阅第 22 页的“允许组合”一节。

警告

为避免人身伤害,请始终确保在使用前检查设备。

2. 检查吊兜的所有部件,请参阅第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。检查:
   - 磨损
   - 松散缝合
   - 裂口
   - 破洞
   - 布料染污
   - 损坏的卡扣
   - 标牌无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本 *IFU* 中的消毒说明。

3. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净,请参阅第 27 页的“清洁和消毒”。
4. 务必检查一次性吊兜标牌上的洗涤标志。如果一次性吊兜已被清洗,请将一次性吊兜丢弃。请参阅第 28 页的“一次性吊兜 — 请勿清洗”。

如果出现此标志,请勿使用一次性吊兜。标牌表明一次性吊兜已被清洗。

5. 使用吊兜之前,请阅读移位机 *IFU* 以了解有关转运、运输和淋浴的信息。

每次使用后

如果患者出院,应丢弃该患者专用的一次性吊兜。

选择吊兜规格

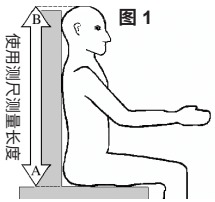
使用 Arjo 测尺（4 个步骤）（附件）

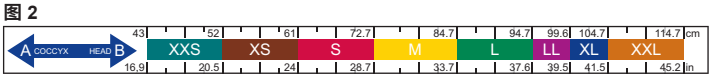
Arjo 测尺是一种仅供参考的测量附件，提供估算值。选择正确规格的 Arjo 吊兜时，还应考虑患者体宽和身材比例。

1. 如果可能，应让患者处于坐姿。
2. 将测尺上标记 A 的测点置于患者的尾骨处/顶靠座位（位置 A）。（请见图 1）和（请见图 2）
3. 测量从尾骨/座位（位置 A）到头顶（位置 B）之间的长度（请见图 1）。
4. 测尺上与患者头顶平齐的彩色区域指示出所需的吊兜规格。如果指示的吊兜规格介于两个规格之间，则建议选择较小规格。（请见图 2）

不使用测尺测量（2 个步骤）

1. 将吊兜置于患者背部。
2. 确保吊兜覆盖患者头顶（位置 B）至尾骨（位置 A）之间的部位。（请见图 1）





选择吊兜

选择吊兜时，需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

转运/洗浴

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	卡扣原位沐浴吊兜 — 无腿部衬垫	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	卡扣沐浴吊兜 — 无腿部衬垫	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	卡扣沐浴吊兜 — 带腿部衬垫	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	卡扣沐浴吊兜 — 带衬垫加长支腿	M, L, LL, XL

转运/运输

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	卡扣吊兜 — 无腿部衬垫	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	卡扣原位吊兜 — 无腿部衬垫	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	卡扣吊兜 — 带腿部衬垫	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	卡扣吊兜 — 带腿部衬垫	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	卡扣舒适吊兜 — 带腿部衬垫	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	卡扣吊兜 — 带腿部衬垫和腿部加长	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	一次性卡扣吊兜	S, M, L, LL, XL, XXL

“以 A 作为后缀”的商品编号（例如：MAA4000MA）表示产品符合 BAA（购买美国产品法）要求。

ZH

允许组合

警告

为避免人身伤害，请始终遵循本 *IFU* 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

始终遵守总体系统的最低 SWL。例如：*Maxi Twin Compact* 移位机/吊架的 SWL 为 160 kg (352 lbs)，MAA2000M 吊兜的 SWL 为 272 kg (600 lbs)。这意味着移位机/吊架具有最小 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

ZH

	移位机	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	安全工作载荷 (SWL)	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 (500 lbs)	182 kg (401 lbs)	
	吊架 (DPS)	电动（中号）	平直	手动	手动（中号）	电源
吊兜	**安全工作载荷 (SWL)**	**规格**	**规格**	**规格**	**规格**	**规格**
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	移位机	Maxi Move				Maxi Sky	
	安全工作载荷 (SWL)	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	吊架 (DPS)	手动式（小号）	手动（中号）	电动（中号）	电动（大号）	手动平直	电动（中号）
吊兜	**安全工作载荷 (SWL)**	**规格**	**规格**	**规格**	**规格**	**规格**	**规格**
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

连接与拆除卡扣

ZH

注意

使用动态体位调节系统 (DPS) 重新安装吊架，以便于连接吊兜卡扣（如果您的移位机设备上提供）。请参阅移位机 *IFU* 以了解说明。

连接卡扣（5 个步骤）

1. 将卡扣放置在吊架卡钉上。（请见图 3）
2. 下拉吊带。
3. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。（请见图 4）
4. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。
5. 确保吊带未扭结。

拆除卡扣（3 个步骤）

拆除卡扣前，确保接收面能够承受患者体重。

1. 上拉吊带。（请见图 5）
2. 确保卡钉在卡扣底部松开。
3. 拆下卡扣。

应用吊兜

在床上（22 个步骤）

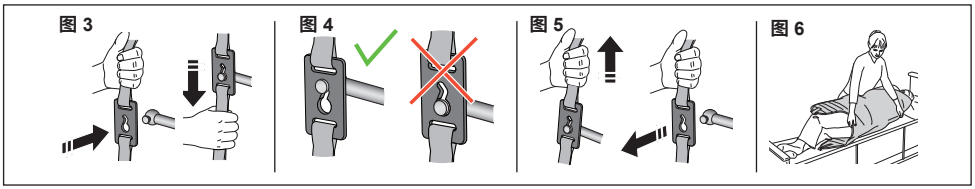
1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 患者需要仰卧平躺。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内（如有）。
5. 沿中线纵向折叠吊兜，外部朝外。吊兜标牌位于外部。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

6. 将患者侧翻。（使用当地技术。）如果无法侧翻，请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管 IFU。
7. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐（从尾骨起）。将吊兜护边放在病患腿上。（请见图 6）
8. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
9. 将患者侧翻到另一侧。
10. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
11. 将患者恢复为仰卧体位。

继续执行下一页的步骤。



12.将吊兜护边放在患者腿下。(请见图 7)
13.确保:(请见图 8)
- 吊兜居中、平直且无褶皱。
- 吊兜头托覆盖颈部/头部;
- 吊兜部位未在患者下方扭曲;以及
- 如果使用如厕吊兜,请确保如厕孔的位置正确。

警告
为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

14.确保患者手臂位于吊兜内。
15.将移位机放置在患者旁,然后启用制动器。

警告
为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

16.连接吊兜。
17. 需要时,将吊架调节至后仰位置。(请见图 9)与(请见图 4)
如有可能,使用动态定位系统 (DPS)。对于手动式 DPS,可由一名护理人员手扶 DPS,另外一名护理人员操作移位机。
18.轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 10)

警告
为避免患者坠落,在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

19.确保:
- 所有卡扣连接牢固
- 所有吊带笔直(不扭曲)
- 患者舒适地躺在吊兜内。

20.如果需要调整,则降低患者,并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。
21.松开移位机的制动装置。
22.按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

在座椅/轮椅上(20 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 对轮椅施加制动。
3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
4. 站在患者前方,使患者前倾。
5. 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
6. 确保中心线与患者脊椎和尾骨对齐。
7. 塞入吊兜末端,使其顶靠尾骨或座位。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管。
8. 使患者后仰。
9. 将吊兜护边放在患者腿下。(请见图 11)
10.确保:(请见图 12)
- 吊兜居中、平直且无褶皱
- 吊兜头托覆盖颈部/头部
- 吊兜部位未在患者下方扭曲
- 所有卡扣(如有)安全闭合

警告
为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

11.确保患者手臂位于吊兜内。
12.确保吊架处于坐立位置,将移位机放置在患者前方,并且将移位机支腿完全打开。(请见图 13)
13.锁定移位机的制动装置。

警告
为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

继续执行下一页的步骤。

14.需要时调节吊架。
15.连接吊兜。

警告
确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

16.轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 14)

警告
为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

17.确保：
- 所有卡扣连接牢固
- 所有吊带笔直(不扭曲)
- 患者舒适地躺在吊兜内

18.如果需要调整，则降低患者，并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。
19.松开移位机的制动装置。
20.按照移位机 *IFU* 说明对患者转运/运输/洗浴。

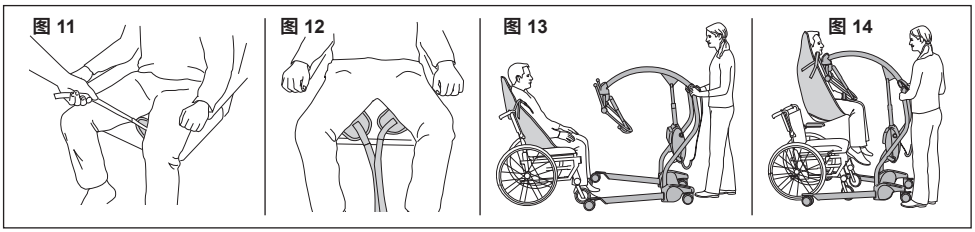
在地板上(33 个步骤)

1. 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、脊椎或臀部有伤，请勿使用吊兜。应改用铲式担架。请参阅铲式担架 IFU。
2. 将枕头放在患者头下。(请见图 15)
3. 确保将患者置于移位机易于操作的区域。需要时，使用 Arjo 床单式移位易/套管移动患者。请参阅相关*床单式移位易/套管* IFU。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. 如果患者能够坐立，请继续执行下一步。如果无法坐立，请执行第 9 步操作。
6. 患者能够坐立：站在患者身后，帮助其保持坐姿。
7. 将吊兜铺盖在患者背部与头上，使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
8. 确保中心线与 患者的脊椎对齐(从尾骨开始或顶靠座位)。继续执行第 16 步操作。
9. 患者无法坐立：沿中线纵向折叠吊兜，外部朝外。吊兜标牌位于外部。
10. 将患者侧翻。(使用当地技术)(请见图 16)如果无法侧翻，则使用 Arjo 床单式移位易/套管来放置吊兜。请参阅相关*床单式移位易/套管* IFU。
11. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。
12. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。
13. 将患者侧翻到另一侧。
14. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
15. 将患者恢复为仰卧体位。
16. 确保：(请见图 17)
    - 吊兜居中、平直且无褶皱。
    - 吊兜头托覆盖颈部/头部；
    - 吊兜部位未在患者下方扭曲；以及
    - 所有卡扣(如有)安全闭合。

警告
为避免人身伤害，确保患者手臂放在吊兜内。

17. 确保患者手臂位于吊兜内。
18. 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。一位护理人员需要靠近患者头部，另一位护理人员需要抬起患者双腿。
19. 将一个移位机支腿置于患者头部旁边，然后将另一条支腿放在患者双腿下。确保将吊架放置在患者肩上。(请见图 18)
20. 当动态定位系统 (DPS) 处于后仰位置时下降吊架。

继续执行下一页的步骤。



ZH

21.将吊兜护边放在患者腿下。确保吊兜护边没有扭曲。

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

22.连接肩部卡扣。（请见图 4）
23.将患者头部略微抬起。
24.移动移位机/吊架，使其靠近患者腿部。
25.锁定移位机的制动装置。
26.连接腿部卡扣。
27.轻轻提升患者以便吊兜拉紧。

警告

为避免患者坠落，在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

ZH

28.确保：
- 所有卡扣连接牢固
- 所有吊带笔直（不扭曲）
- 患者舒适地躺在吊兜内

29.如果需要调整，则降低患者，并在拆除卡扣前确保接收面可承受患者体重。
30.确保：
- 吊架处于后仰位置
- 一名护理人员注意患者的头部，另外一名护理人员扶住患者的双脚，以防其撞击移位机支腿。（请见图 19）

31.移去枕头。
32.释放移位机上的制动器，并将移位机支腿合拢。
33.按照移位机 IFU 说明对患者转运、运输和洗浴。

拆除吊兜

在床上（13 个步骤）

1. 将患者置于病床上方。（请见图 20）
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 确保吊架处于后仰位置。

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

4. 将患者降至床上。拆取卡扣之前，确保接收面可承受患者体重。
5. 解下吊兜。（请见图 5）
6. 移动移位机，使其远离病人。
7. 将吊兜护边从患者双腿下方抽出。（请见图 17）
8. 如果使用原位吊兜并将其置于患者身下，确保将吊兜带置于患者身体侧部。这可防止吊带被其他物体缠住。

警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害，确保有另一位护理员在场和/或在另一侧使用床栏。

9. 将患者侧翻。（使用当地技术）如果无法侧翻，则使用 Arjo 床单式移位易/套管来拆除吊兜。请参阅相关*床单式移位易/套管* IFU。
10.将吊兜塞入患者身下。（请见图 21）
11.将患者侧翻到另一侧，然后拆除吊兜。
12.将患者恢复为仰卧体位。
13.确保患者在床上处于舒适安全的位置。

图 15

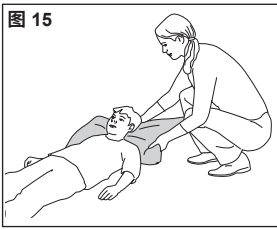


图 16

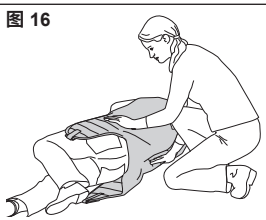
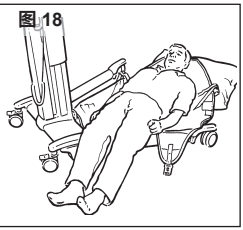


图 17

图 18



在座椅/轮椅中（11 个步骤）

1. 对轮椅施加制动。
2. 将患者置于座椅/轮椅上方。（请见图 22）
3. 将患者降至座椅/轮椅上。如要定位，请使用 DPS。
4. 确保患者的腰部完全顶靠座椅/轮椅，以防患者滑出。

警告

为避免伤害患者，在降低或调整吊架时要格外当心。

5. 解下吊兜。拆取卡扣之前，确保接收面可承受患者体重。（请见图 5）
6. 移动移位机，使其远离患者。
7. 将吊兜护边从患者腿部下方抽出，然后将其放回至患者的侧部。（请见图 23）
8. 如果使用原位吊兜并将其置于患者身下，确保将吊兜带置于患者身体侧部。这可防止吊带缠在轮椅脚轮上。
9. 站在患者前方，使患者前倾。
10. 抽出吊兜。需要时，使用 Arjo 床单式移位易/套管拆除吊兜。请参阅相关*床单式移位易/套管使用说明书*（IFU）。
11. 使患者后仰至舒适和安全位置。

图 19

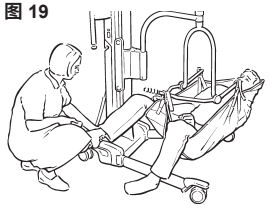


图 20

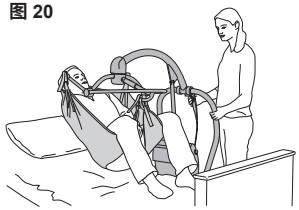


图 21

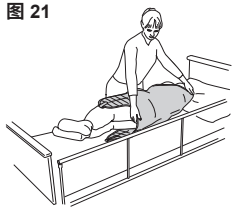


图 22

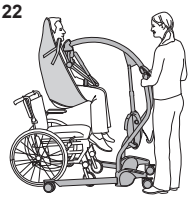
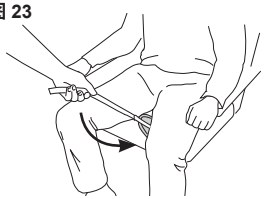


图 23



清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染，必须始终遵守本 *IFU* 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害，请按照本 *IFU* 进行清洁和消毒。

- **不得使用其它化学品。**
- **切勿用氯进行清洁。**
- **氯将会损坏材料表面。**

警告

为避免人身伤害，请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

警告

为避免人身伤害，切勿清洗一次性吊兜。一次性吊兜仅限“一名患者使用”。

当所有被动式卡扣吊兜（一次性卡扣吊兜除外）变脏或染污以及患者之间互用时，应当将其清洁。

清洁说明(7 个步骤)

(非一次性吊兜)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 从加强板袋(如有)中去除加强板。
3. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。
4. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。
5. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒,请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品标牌允许,可在低温(最高 60°C (140°F))条件下烘干。
6. 不可
   - 使用表面粗糙或尖锐的工具进行清洗
   - 蒸汽
   - 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力、
   - 漂白
   - 使用气体灭菌
   - 使用高压灭菌器
   - 干洗
   - 熨烫
7. 使用之前,将加强板重新放入加强板袋(如有)内。

ZH

一次性吊兜 — 请勿清洗

一次性吊兜仅限一名患者使用。
不可对一次性吊兜进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对一次性吊兜进行了任何此类处理,则应将其丢弃。
一次性吊兜带有“不可洗涤”标志。(请见图 24)
如果对一次性吊兜进行洗涤,将出现“不可使用/提升”标志。(请见图 25)

清洁用化学品

对于所有吊兜(非一次性吊兜),请使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。
不得使用其他化学品,如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。
这不适用于一次性吊兜。不可对一次性吊兜进行清洁、洗涤或消毒。

图 24

图 25

保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员,切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前后

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前后都检查吊兜。应检查完整吊兜,查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常,则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 因漂白腿色或污染
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 对于一次性吊兜:确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志,则立即更换吊兜。请参阅第 31 页的“吊兜上的标牌”。

弄脏或沾污以及患者之间互用时

清洁/消毒一次性吊兜以外的所有吊兜

当吊兜变脏或玷污以及患者之间互用时,护理人员应确保按照*第 27 页的“清洁和消毒”*对吊兜进行清洁。

一次性吊兜

不得清洗或消毒。请勿擦拭、消毒或弄脏一次性吊兜。如果已对一次洗吊兜进行了任何此类处理,则应将其丢弃。

贮存

不用时,应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时,应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求,建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确(例如:一根吊带比另外一根短)。	• 确保卡扣式吊带未扭曲。 • 确保患者坐立在吊兜内。外部带有供参考的标牌。 • 确保患者位于吊兜中央。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	确保吊兜护边无褶皱。
吊兜难以使用(例如:在侧翻时)。	按照相关 *IFU* 中的说明使用 Arjo 床单式移位易/套管。
使用肩部卡扣时有难度。	• 将患者放到床上或地板上,使其尽可能保持坐立姿势。将枕头放置在患者的颈部/背部后方(放在吊兜之外)。 • 如有可能,提升床的靠背。 • 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。 • 将吊架尽可能地调节至后仰位置。注意患者头部。
使用腿带卡扣时有难度。	• 弯曲患者双腿,或者将枕头置于患者膝盖下方。如果在地板上使用吊兜,请将患者的双腿放置在护理人员的膝盖上。 • 确保卡扣式吊带未被夹在移位机卡钉和卡扣连接件之间。 • 将吊架尽可能地调节至坐立位置。
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照*第 22 页的“允许组合”*一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用吊架调节患者位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。
对于 MAA4050M 吊兜:头部未由吊兜支撑。	确保将吊兜的头部与吊兜的肩部卡扣在一起。
一次性吊兜 (MFA1000M) 变脏、染污或变湿。	将一次性吊兜丢弃并更换为新吊兜。
一次性吊兜 (MFA1000M) 上的“不可洗涤”标牌损坏或缺失,出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志。	将一次性吊兜丢弃并更换为新吊兜。

ZH

技术规格

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅*第 22 页的“允许组合”*
使用寿命 – 建议使用期	MAA2040M 和 MAA2070M 型号吊兜:1.5 年* 一次性吊兜:2 周 (4 次转运/日)* 所有其它吊兜:2 年* *请参阅*第 18 页的“预计使用寿命”*
保质期 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅*第 21 页的“选择吊兜”*

ZH

操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储:0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输:-25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储:+20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输:+20°C (68°F) 时最高 10–95%

废弃处置	
包装	包装由软塑料组成,可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等,应归类为可燃废弃物。

部件和附件	
加强板	GX21270
测尺	MTA1000

吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
70	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干 不适用于一次性吊兜
	不可熨烫
	请勿清洗一次性吊兜 仅适用于一次性吊兜
	不可干洗

证书/标记	
CE	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
MD	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械
UDI	设备唯一标识符。

一次性吊兜标志	
	一位患者多次使用。
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。一次性吊兜已被清洗。位于吊兜外部。

卡扣标志	
	使用卡扣吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母，则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PE	聚乙烯
PP	聚丙烯

其他符号	
	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读 *IFU*
REF	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

Inhalt

Vorwort 32
Kundendienst 32
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung 32
Verwendungszweck 33
Patienten-/Bewohner-Gutachten 33
Erwartete Lebensdauer 33
Sicherheitsvorschriften 34
Sicherheitsmaßnahmen 34
Schwerwiegender Vorfall 34
Komponentenbezeichnungen 35
Vorbereitungen 35
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte) 35
Vor jeder Verwendung (sieben Schritte) 35
Nach jeder Verwendung 35
Auswahl der Gurtgröße 36
Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör) 36
Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte) 36
Gurtauswahl 36
Transfer/Baden 36
Transfer/Transport 36
Zulässige Kombinationen 37
Sichere Arbeitslast (SWL) 37
Befestigen und Abnehmen der Clips 38
Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte) 38
Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte) 38
Anlegen des Gurts 38
Im Bett (22 Schritte) 38
In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte) 39
Auf dem Boden (33 Schritte) 40
Abnehmen des Gurts 41
Im Bett (13 Schritte) 41
Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte) 42
Reinigung und Desinfektion 42
Reinigungsanweisungen (7 Schritte) 43
Einweg-Gurt – NICHT waschen 43
Reinigungsmittel 43
Desinfektion 43
Pflege und vorbeugende Wartung 43
Vor und nach jeder Verwendung 43
Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner 43
Lagerung 43
Service und Wartung 43
Fehlerbehebung 44
Technische Daten 45
Etikett am Gurt 46

DE

WARNUNG

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht
® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2023.
Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch!
Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG	Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.
ACHTUNG	Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.
HINWEIS	Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der Passive Clipgurt ist ein Produkt für den assistierten Transfer von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Mobilität. Der Passive Clipgurt sollte zusammen mit den Liftsystemen von Arjo und in Übereinstimmung mit den in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden. Produkte aus Netzmaterial (MAA4060M, MAA4061M und MAA4160M) können zum Baden verwendet werden. In-Situ-Gurte (MAA2040M und MAA2070M) sind zum Sitzen für einen Zeitraum zwischen den Transfers vorgesehen.
Die Passiven Clipgurte sind nur zur Verwendung mit Arjo-Liftern vorgesehen, die mit Clip-Aufhängungen ausgestattet sind. Der Passive Clipgurt ist zur Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens sowie für die häusliche Pflege (Homecare) ausgelegt.

Einweg-Clipgurte sind dafür bestimmt, Patienten/Bewohner in Krankenhäusern und Pflegeheimen unter Aufsicht von ausgebildetem, geschultem Pflegepersonal bei der Verwendung des Patientenlifters zu unterstützen. Einweg-Clipgurte sind nur für einen zeitlich begrenzten Gebrauch vorgesehen. Sie sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und für nur einen Patienten/Bewohner zu verwenden. Der Einweg-Clipgurt sollte zusammen mit den Liftsystemen von Arjo und in Übereinstimmung mit den in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden.
Der Einweg-Clipgurt ist für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens vorgesehen.
Der Einweg-Clipgurt darf nicht beim Baden oder Duschen eines Patienten/Bewohners eingesetzt werden. Einweg-Clipgurte sind Einwegprodukte. Sie können nicht gewaschen werden.

Der Passive Clipgurt darf nur von Pflegepersonal verwendet werden, das ausreichend geschult ist und über genügend Kenntnisse zu den üblichen Abläufen und Vorgängen der Pflegeumgebung verfügt sowie gemäß in der Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen arbeitet. Der Passive Clipgurt/Einweg-Clipgurt darf nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher andere Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor dem Gebrauch jeden Bewohner/Patienten auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Er kann sich selbst nicht aufrecht halten
- Kann ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist äußerst wichtig

Oder für einen Patienten/Bewohner, für den Folgendes gilt:

- Ist passiv
- Ist praktisch vollkommen bettlägerig
- Hat oft steife, verkrampfte Gelenke
- Ist vollkommen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele

Sichere Arbeitslast (SWL) für den Passiven Clipgurt:

- MAA2040M, MAA2070M: 190 kg (418 lbs);
- MAA4050M: 228 kg (500 lbs);
- MAA2000M, MAA4000M, MAA4000MA, MAA4100M, MAA4060M, MAA4061M, MAA4160M: 272 kg (600 lbs);
- MFA1000M, MFA1000MA: 272 kg (600 lbs)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen. Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des Passiven Clipgurts/Einweg-Clipgurts entspricht der maximalen Nutzungsdauer. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts zu prüfen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Einweg-Gurte dürfen nur für einen beschränkten Zeitraum verwendet werden. Einweg-Gurte sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und dürfen nur an genau einem Pflegebedürftigen verwendet werden. Der Zustand waschbarer Passiver Clipgurte wird durch einwirkende Faktoren beeinträchtigt, z. B. die Häufigkeit des Waschens, Waschtemperatur, benutzte Reinigungs- und Desinfektionsmittel, Häufigkeit des Gebrauchs und Körpergewicht der Patienten.
Die erwartete Lebensdauer des Passiven Clipgurts/Einweg-Clipgurts:
Lebensdauer

- Gurtmodelle MAA2040M und MAA2070M – 1,5 Jahre (Passiver Clipgurt)
- Einweg-Gurte – 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers pro Tag
- Alle anderen Gurte – 2 Jahre

max. Lagerdauer:

- 5 Jahre (Passiver Clipggurt/Einweg-Gurt)

DE

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SWL):

DE

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Einweg-Gurt niemals gewaschen werden. Der Einweg-Gurt ist für die „Verwendung an nur einem Pflegebedürftigen“ vorgesehen.

WARNUNG

Diese Warnhinweise beziehen sich speziell auf die Gurtmodelle MAA2040M und MAA2070M:

Bei Patienten, die auf einem Stuhl sitzen, besteht ein erhöhtes Risiko für die Entstehung von druckbedingten Verletzungen, da der Auflagedruck im Vergleich zum Liegen im Bett auf eine kleine Fläche konzentriert ist. Es sollte eine individuelle und ganzheitliche Beurteilung der Haut des Patienten vorgenommen werden, bevor entschieden wird, ob ein Gurt für einen bestimmten Zeitraum unter einem Patienten verbleiben soll.

Wenn die Entscheidung getroffen wird, den Patienten zwischen den Transfers längere Zeit im Gurt sitzen zu lassen, muss ein geeigneter Pflegeplan erstellt werden. Dieser sollte regelmäßige Hautinspektionen unter besonderer Berücksichtigung von Druckstellen und häufige Umlagerungsintervalle umfassen, die dokumentiert werden sollten und auf dem jeweiligen Risikoniveau der Patienten für die Entwicklung von druckbedingten Verletzungen basieren.

Der Arzt sollte auch die spezielle druckentlastende oder -verteilende Oberfläche berücksichtigen, auf der der Patient/Bewohner sitzt, und gewährleisten, dass der Gurt richtig positioniert und eingestellt ist (Entfernen von Schlaufen und Klammern außerhalb des Bereichs des sitzenden Pflegebedürftigen), um sicherzustellen, dass der Gurt die Wirksamkeit des Sitzes oder der Polsterung nicht beeinträchtigt.

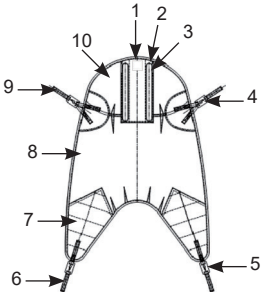
Sicherheitsmaßnahmen

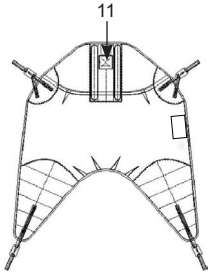
- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

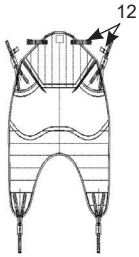
Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Komponentenbezeichnungen







1. Etikett am Gurt
2. Tasche für Versteifungselement
3. Versteifungselement
4. Befestigungsclip (Schulter)
5. Befestigungsclip (Bein)
6. Beingurt
7. Beinlasche
8. Körperabschnitt
9. Schultergurt
10. Kopfabschnitt
11. Typenschild des Einweg-Gurts
12. Gurtverschluss

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

DE

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel *„Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 35*. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS
Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen Patienten vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (sieben Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe *„Verwendungszweck“ auf Seite 33*.

WARNUNG
Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe *„Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37*.

WARNUNG
Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe *„Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 35*. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
   - Ausfransungen
   - Lose Naht
   - Risse
   - Löcher
   - Verschmutztes Material
   - Beschädigte Clips
   - Unleserliches oder beschädigtes Etikett

WARNUNG
Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe *„Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42*.
5. Prüfen Sie immer das Waschsymbol auf dem Etikett des Einweg-Gurts. Falls der Einweg-Gurt gewaschen wurde, entsorgen Sie ihn. Siehe *„Einweg-Gurt – NICHT waschen“ auf Seite 43*.

Wenn dieses Symbol angezeigt wird, darf der Einweg-Gurt NICHT verwendet werden. Das Etikett zeigt an, dass der Einweg-Gurt gewaschen wurde.

5. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

Nach jeder Verwendung

Wenn der Pflegebedürftige das Krankenhaus verlässt, muss der patientenspezifische Einweg-Gurt entsorgt werden.

Auswahl der Gurtgröße

Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör)

Das Arjo-Maßband ist ein Größenbestimmungswerkzeug, das nur als Richtwert gedacht ist und keine exakten Werte liefert. Auch die Körperbreite und die Proportionen des Patienten/Bewohners müssen bei der Wahl der richtigen Größe des Arjo-Gurts in Betracht gezogen werden.

1. Wenn möglich, sollte sich der Patient/Bewohner in einer Sitzposition befinden.
2. Positionieren Sie Punkt **A** auf dem Maßband über dem Steißbein des Pflegebedürftigen/gegen den Sitz (Position **A**). **(Siehe Abb. 1) und (Siehe Abb. 2)**
3. Messen Sie vom Steißbein/Sitz (Position **A**) bis zur Oberkante des Kopfes (Position **B**). **(Siehe Abb. 1)**
4. Der sich auf Höhe der Oberkante des Kopfes des Pflegebedürftigen befindliche farbige Bereich auf dem Maßband gibt die erforderliche Gurtgröße an. Liegt die Gurtgröße zwischen zwei Größen, wird empfohlen, die kleinere Gurtgröße auszuwählen. **(Siehe Abb. 2)**

Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)

1. Legen Sie den Gurt über den Rücken des Patienten/Bewohners.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gurt von der Oberkante des Kopfes (Position **B**) bis zum Steißbein des Patienten/Bewohners (Position **A**) reicht. **(Siehe Abb. 1)**

DE

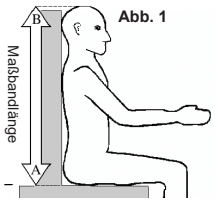
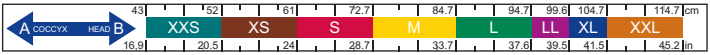


Abb. 1

Abb. 2



Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Transfer/Baden

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	In-situ-Clip-Badegurt – ungepolsterter Beinbereich	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	Clip-Badegurt – ungepolsterter Beinbereich	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	Clip-Badegurt – gepolsterter Beinbereich	XS, S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	Clip-Badegurt – gepolsterter und verlängerter Beinbereich	M, L, LL, XL

Transfer/Transport

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	Clipgurt – ungepolsterter Beinbereich	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	In-situ-Clipgurt – ungepolsterter Beinbereich	S, M, L, LL, XL
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	Clipgurt – gepolsterter Beinbereich	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	Clipgurt – gepolsterter Beinbereich	M, L, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	Clip-Komfortgurt – gepolsterter Beinbereich	S, M, L, LL, XL, XXL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	Clipgurt – gepolsterter und verlängerter Beinbereich	S, M, L, LL, XL, XXL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	Einweg-Clipgurt	S, M, L, LL, XL, XXL

Produkte mit Artikelnummern mit dem Suffix „A“ (z. B. MAA4000MA) stammen aus einem Land, das dem BAA (Buy American Act) entspricht.

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der/die *Maxi Twin Compact*-Lifter/Aufhängung hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 160 kg (352 lbs) und der MAA2000M-Gurt hat eine SWL von 272 kg (600 lbs). Dies bedeutet, dass der Lifter/die Aufhängung die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Lifter	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lbs)	160 kg (352 lbs)	227 kg (500 lbs)	182 kg (401 Pfund)	
	Aufhängung (DPS)	Power (mittelgroß)	Flach	Manueller	Manuell (mittelgroß)	Stromversorgung
Gurt	**SWL**	**Abmessungen**	**Abmessungen**	**Abmessungen**	**Abmessungen**	**Abmessungen**
MAA4000M	272kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272kg (600 lbs)	M, L, XL	M, L	M, L	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	M, L, LL, XL	M, L	M, L, LL	M, L, LL	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lifter	Maxi Move				Maxi Sky	
	SWL	227kg (500 lbs)				272 kg (600 lbs)	
	Aufhängung (DPS)	Manuell (klein)	Manuell (mittelgroß)	Power (mittelgroß)	Power (groß)	Manuell (flach)	Power (mittelgroß)
Gurt	**SWL**	**Abmes-sungen**	**Abmes-sungen**	**Abmes-sungen**	**Abmes-sungen**	**Abmes-sungen**	**Abmessungen**
MAA4000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4000MA	272 kg (600 lbs)	–	M, L	M, L, XL	L, XL	M, L	M, L, XL
MAA2000M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2070M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA2040M	190 kg (418 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4061M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4060M	272 kg (600 lbs)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4050M	228 kg (500 lbs)	–	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	S, L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

DE

MAA4100M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL
MAA4160M	272 kg (600 lbs)	–	M, L, LL	M, L, LL, XL	L, LL, XL	M, L	M, L, LL, XL
MFA1000M	272 kg (600 lbs)	S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

Befestigen und Abnehmen der Clips

HINWEIS

Verwenden Sie das dynamische Positionierungssystem (DPS), falls am Lifter vorhanden, zur erneuten Positionierung der Aufhängung für ein einfacheres Anbringen der Befestigungsösen am Gurt. Die *Bedienungsanleitung* des Lifters enthält diesbezüglich Anweisungen.

DE

Anbringen der Befestigungsclips (5 Schritte)

1. Bringen Sie den Befestigungsclip an der Öse der Aufhängung an. **(Siehe Abb. 3)**
2. Ziehen Sie das Befestigungsband nach unten.
3. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich am oberen Ende des Befestigungsclips befindet. **(Siehe Abb. 4)**
4. Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
5. Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

Abnehmen der Befestigungsclips (3 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Befestigungsclips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Aufnahmefläche aufgenommen wird.

1. Ziehen Sie das Befestigungsband nach oben. **(Siehe Abb. 5)**
2. Stellen Sie sicher, dass die Öse sich an der Unterseite des Befestigungsclips befindet.
3. Entfernen Sie den Befestigungsclip.

Anlegen des Gurts

Im Bett (22 Schritte)

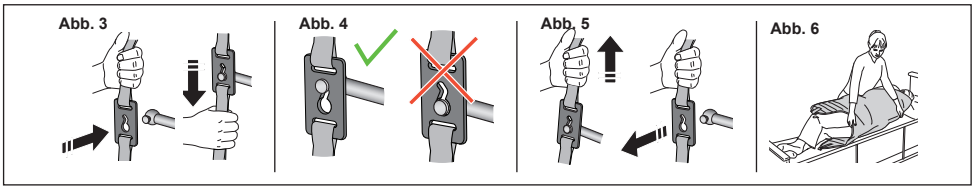
1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Der Patient/Bewohner sollte flach auf dem Rücken liegen.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

6. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
7. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. **(Siehe Abb. 6)**
8. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
9. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
10. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.



12. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 7)**
13. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 8)**
    - Der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft
    - Der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt
    - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
    - Wenn ein Gurt mit Pflegeöffnung verwendet wird, müssen Sie sicherstellen, dass sich die Öffnung an der richtigen Stelle befindet

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

14. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
15. Bewegen Sie den Lifter in die Nähe des Patienten/Bewohners und arretieren Sie die Bremsen.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

16. Bringen Sie den Gurt an.
17. Bringen Sie die Aufhängung erforderlichenfalls in eine geneigte Position. **(Siehe Abb. 9) und (Siehe Abb. 4)** Verwenden Sie, wenn möglich, das dynamische Positionierungssystem (DPS). Bei der Verwendung eines manuellen DPS sollte eine Pflegekraft das DPS festhalten, während die andere Pflegekraft den Lifter bedient.
18. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 10)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

19. Stellen Sie sicher, dass:
    - alle Befestigungsösen sicher befestigt sind,
    - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
    - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
20. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
21. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
22. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters aus.

In einem Stuhl/Rollstuhl (20 Schritte)

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
5. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
7. Drücken Sie das Ende des Gurts gegen das Steißbein oder gegen den Sitz. Verwenden Sie erforderlichenfalls eine Arjo-Gleitmatte/-Rolle.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
9. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 11)**
10. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 12)**
    - Der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
    - Der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt
    - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind, und
    - Alle Schnallen (falls vorhanden) sicher verschlossen sind

WARNUNG

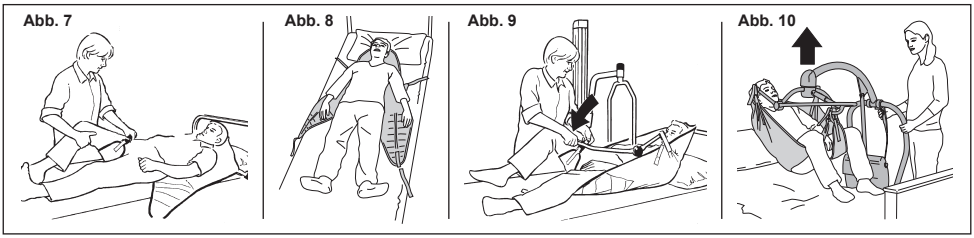
Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

11. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
12. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung sich in einer Sitzposition befindet, und platzieren Sie den Lifter mit geöffneten Lifter-Füßen vor dem Patienten/Bewohner. **(Siehe Abb. 13)**
13. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.



14. Passen Sie erforderlichenfalls die Aufhängung an.
15. Bringen Sie den Gurt an.

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder sich nicht in Lenkrollen des Rollstuhls oder Lifters verfangen.

16. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 14)**

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

17. Stellen Sie sicher, dass:
    - alle Befestigungsösen sicher befestigt sind
    - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
    - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt

DE

18. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
19. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
20. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.

Auf dem Boden (33 Schritte)

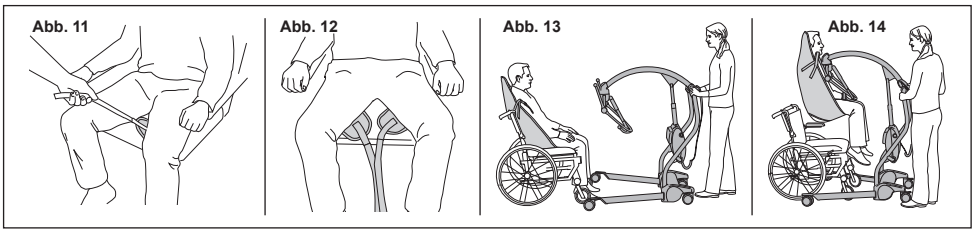
1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. Verwenden Sie stattdessen eine Schaufeltrage. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der *Bedienungsanleitung* der Schaufeltrage.
2. Legen Sie das Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. **(Siehe Abb. 15)**
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Bewegen Sie den Patienten bei Bedarf unter Verwendung einer Arjo-Gleitmatte/-Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. **Wenn der Patient/Bewohner in der Lage ist, sich hinzusetzen, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ist der Patient/Bewohner nicht in der Lage, sich hinzusetzen, fahren Sie mit Schritt fort.**
6. **Der Patient/Bewohner ist in der Lage, sich zu setzen:** Stellen Sie sich hinter den Patienten/Bewohner und helfen Sie ihm/ihr in die Sitzposition.
7. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
8. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein oder am Sitz. **Fahren Sie bis zu Schritt fort.**
9. **Der Patient/Bewohner ist nicht in der Lage, sich zu setzen:** Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
10. Den Patienten/Bewohner drehen. (Befolgen Sie die vor Ort gültigen Arbeitsvorschriften.) **(Siehe Abb. 16)** Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt anzubringen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine.
12. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners.
13. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
14. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
15. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
16. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 17)**
    - Der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft
    - Der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt
    - Teile des Gurtes nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind und
    - Alle Schnallen (falls vorhanden) sicher verschlossen sind

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

17. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
18. Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind. Eine Pflegekraft sollte sich in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners befinden und die andere Pflegekraft sollte die Beine des Patienten/Bewohners anheben.
19. Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen Fuß des Lifters unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners angebracht ist. **(Siehe Abb. 18)**

Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.



20. Senken Sie die Aufhängung mit dem dynamischen Positionierungssystem (DPS) in eine geneigte Position ab.
21. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen nicht verdreht sind.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

22. Bringen Sie die Schulterclips an. **(Siehe Abb. 4)**
23. Heben Sie den Kopf des Pflegebedürftigen leicht an.
24. Bewegen Sie den Lifter/die Aufhängung näher an die Beine des Patienten/Bewohners heran.
25. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
26. Bringen Sie die Beinclips an.
27. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen.

WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

28. Stellen Sie sicher, dass:
    - alle Befestigungsösen sicher befestigt sind
    - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht) und
    - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt
29. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
30. Stellen Sie sicher, dass:
    - die Aufhängung sich in einer geneigten Position befindet
    - eine Pflegekraft achtet auf den Kopf des Patienten/Bewohners und die andere Pflegekraft hebt die Beine des Patienten/Bewohners an, um einen Zusammenstoß mit dem Lifter zu vermeiden. **(Siehe Abb. 19)**
31. Entfernen Sie das Kopfkissen.
32. Lösen Sie die Bremsen des Lifters und führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
33. Führen Sie den Transfer, Transport und das Baden des Patienten/Bewohners in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung des Lifters aus.

DE

Abnehmen des Gurts

Im Bett (13 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. **(Siehe Abb. 20)**
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Achten Sie darauf, dass sich die Aufhängung in einer geneigten Position befindet.

WARNUNG

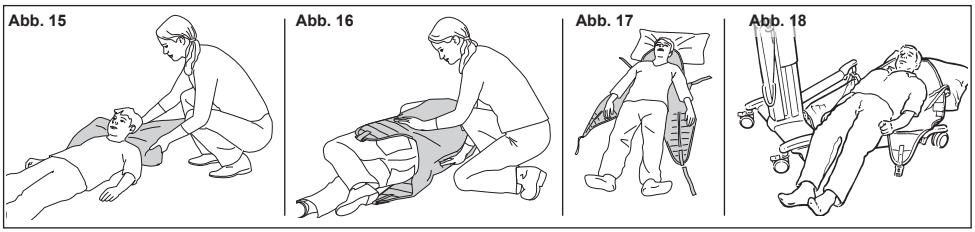
Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

4. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Lösen Sie den Gurt. **(Siehe Abb. 5)**
6. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter dem Patienten/Bewohner heraus. **(Siehe Abb. 17)**
8. Wenn ein In-Situ-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper des Patienten befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in anderen Objekten verfangen.

WARNUNG

Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.

9. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
10. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 21)**
11. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt.
12. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
13. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.



Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte)

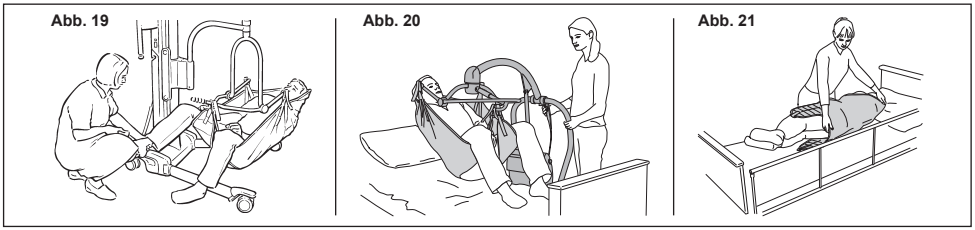
1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Positionieren Sie den Patienten/Bewohners über dem Stuhl/Rollstuhl. **(Siehe Abb. 22)**
3. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab. Positionieren Sie den Pflegebedürftigen mit dem DPS.
4. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Patienten gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass der Patient nicht herausfallen kann.

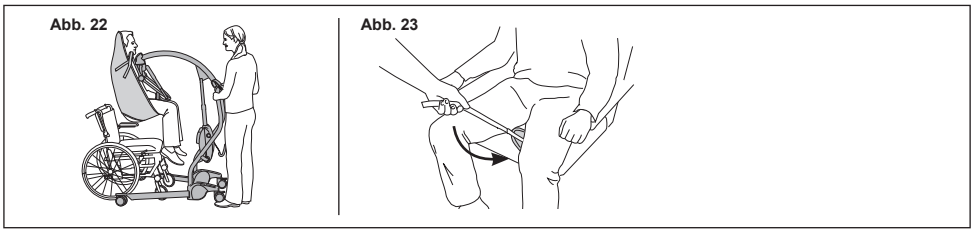
WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

5. Lösen Sie den Gurt. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird. **(Siehe Abb. 5)**
6. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
7. Ziehen Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten. **(Siehe Abb. 23)**
8. Wenn ein In-Situ-Gurt verwendet und dieser unter dem Patienten belassen wird, achten Sie darauf, dass die Gurt-Befestigungsbänder sich seitlich am Körper des Patienten befinden. So wird verhindert, dass die Befestigungsbänder sich in den Rädern des Rollstuhls verfangen.
9. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne.
10. Ziehen Sie den Gurt heraus. Verwenden Sie bei Bedarf eine Arjo-Gleitmatte/Rolle für die Entfernung des Gurtes. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

DE





Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser *Bedienungsanleitung*.

- **Andere Chemikalien sind nicht zulässig.**
- **Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.**
- **Chlor greift die Materialoberfläche an.**

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Einweg-Gurt niemals gewaschen werden. Der Einweg-Gurt ist für die „Verwendung an nur einem Pflegebedürftigen“ vorgesehen.

Alle *Passiven Clipgurte* (mit Ausnahme der Einweg-Clipgurte) müssen zwischen der Verwendung an einzelnen Pflegebedürftigen und bei Verschmutzungen oder Flecken gereinigt werden.

Reinigungsanweisungen (7 Schritte)

(KEIN Einweg-Gurt)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Nehmen Sie die Versteifungsteile aus den dafür vorgesehenen Fächern (falls vorhanden).
3. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
4. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
5. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen.
   Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
6. **KEINE**
   - zusammen mit rauen Oberflächen oder spitzen Gegenständen waschen
   - mit Dampf behandeln
   - mechanischen Druck ausüben (Mangeln oder Bügelpressen)
   - bleichen
   - gassterilisation anwenden
   - autoklavieren
   - chemisch reinigen
   - bügeln
7. Setzen Sie die Versteifungselemente wieder in die dafür vorgesehenen Taschen ein (falls vorhanden).

Einweg-Gurt – NICHT waschen

Der Einweg-Gurt ist für den Einsatz bei genau einem Pflegebedürftigen vorgesehen.
Der Einweg-Gurt darf NICHT gereinigt, gewaschen, desinfiziert, abgewischt oder sterilisiert werden. Falls der Einweg-Gurt einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.
Der Einweg-Gurt ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. **(Siehe Abb. 24)**
Wenn der Einweg-Gurt gewaschen wird, erscheint das Symbol „NICHT verwenden/anheben“. **(Siehe Abb. 25)**

Reinigungsmittel

Verwenden Sie für das Reinigen des Gurtes handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller (gilt nicht für Einweg-Gurte). Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen. Dies trifft nicht auf die Einweg-Gurte zu. Einweg-Gurte NICHT reinigen, waschen oder desinfizieren.

DE

Abb. 24

Abb. 25

Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Für Einweg-Gurte: Achten Sie darauf, dass das Symbol „Nicht waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe *„Etikett am Gurt“ auf Seite 46.*

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren – Alle Gurte außer Einweg-Gurte

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß *„Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 42* gereinigt wird.

Einweg-Gurt

Nicht waschen oder desinfizieren. Der Einweg-Gurt darf nicht abgewischt, sterilisiert oder verunreinigt werden. Falls der Einweg-Gurt einer solchen Behandlung unterzogen wurde, muss er entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Befestigungsband kürzer als das andere ist).	• Stellen Sie sicher, dass die Clip-Befestigungsbänder nicht verdreht sind. • Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurts fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle in Übereinstimmung mit der entsprechenden *Bedienungsanleitung*.
Das Anbringen der Schulterclips bereitet Schwierigkeiten.	• Bringen Sie den Pflegebedürftigen im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Pflegebedürftigen (außerhalb des Gurts). • Heben Sie, wenn möglich, das Rückenteil des Betts an. • Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Bringen Sie die Aufhängung in eine geneigtere Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.
Das Anbringen der Beinclips bereitet Schwierigkeiten.	• Beugen Sie die Knie des Pflegebedürftigen oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Pflegebedürftigen. Wenn der Gurt am Boden angebracht wird, sollten die Beine des Pflegebedürftigen auf das Knie der Pflegekraft gelegt werden. • Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse am Lifter und der Befestigungsöse eingeklemmt ist. • Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition.
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel *„Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37* beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Aufhängung an.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.
Für den MAA4050M Gurt: Der Kopf wird nicht vom Gurt gestützt.	Stellen Sie sicher, dass der Kopfbereich des Gurts mit dem Schulterbereich des Gurts verbunden ist.
Der Einweg-Gurt (MFA1000M) ist verschmutzt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie den Einweg-Gurt und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Das Etikett „Nicht waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter befindliche, rote Etikett „Nicht verwenden/anheben“ erscheint auf dem Einweg-Gurt (MFA1000M).	Entsorgen Sie den Einweg-Gurt und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.

DE

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe *„Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37.*
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Gurtmodelle MAA2040M und MAA2070M: 1,5 Jahre* Einweg-Gurt: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* *Siehe *„Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 33.*
Lagerungsdauer – maximale Lagerbeständigkeit des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe *„Gurtauswahl“ auf Seite 36.*

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör	
Versteifungselemente	GX21270
Maßband	MTA1000

DE

Etikett am Gurt

Pflege- und Waschsymbole	
70	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner Gilt nicht für Einweg-Gurte
	Nicht bügeln
	Einweg-Gurt NICHT waschen Gilt nur für Einweg-Gurte
	Nicht chemisch reinigen

DE

Zertifikate/Kennzeichen	
CE	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin
MD	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist
UDI	Eindeutige Produktkennung

Symbole für Einweg-Gurte	
1	Zum Mehrfachgebrauch für einen Patienten
	Symbol „NICHT waschen“ An der Außenseite des Gurts
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der Einweg-Gurt wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts.

Symbol für Clip	
	Eine Aufhängung mit Befestigungsösen verwenden

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist

Faserzusammensetzung	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PP	Polypropylen

Versch. Symbole	
	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die *Bedienungsanleitung* vor dem Gebrauch
REF	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com